

# Environmental and Social Monitoring Report

---

Semi-Annual Report (July to December 2019)

May 2020

## **VIE: WATER SECTOR INVESTMENT PROGRAM – TRANCHE 3**

### **Thai Nguyen Sub-project**

Prepared Thai Nguyen Water Joint Stock Company (TWACO) for the Provincial People's Committee of Thai Nguyen and the Asian Development Bank

## **NOTE**

- (i) In this report, "\$" refers to US dollars.

This environmental and social monitoring report is a document of the borrower. The views expressed herein do not necessarily represent those of ADB's Board of Directors, Management, or staff, and may be preliminary in nature.

In preparing any country program or strategy, financing any project, or by making any designation of or reference to a particular territory or geographic area in this document, the Asian Development Bank does not intend to make any judgments as to the legal or other status of any territory or area.

## TABLE OF CONTENT

I - Executive Summary.....	5
II - Background of the Report and Project Overview.....	5
III- Project Progress .....	7
IV - Safeguard Plans Implementation Progress.....	8
1. Institutional arrangements for environment, health and safety.....	8
2. Updated EMPs, incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements:.....	10
4. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring .....	15
5. Resettlement progress.....	17
6. Monitoring of implementation of Gender Action Plan .....	23
V - Conclusion and Recommendation.....	24
1. Conclusion:.....	24
2. Recommendation: .....	24
APPENDIX.....	26
Appendix 1: Minute of dissemination of compensation, supports and resettlement plan ...	26
Appendix 2: Minute of consultation on policy of compensation and assistance for forestry protection land.....	29
Appendix 3: Letter of Thai nguyen PPC for approval additional assistance for protection forest land in subproject area .....	35
Appendix 4: Contracts for clearance of bombs, mines and explosive objects .....	39

## LIST OF TABLES

Table 1: Scope of impacts for TN-CW01.....	6
Table 2: Scope of impacts for TN-CW02.....	7
Table 3: Project Overview and Project Progress .....	7
Table 4: Institutional arrangements of EMP implementation and supervision .....	8
Table 5 Compliance with EMP requirement for package TN-WC01 .....	10
Table 6: Issues for further action on Compliance with EMP Requirements .....	14
Table 7: Issues for further action on OHS for workers.....	15

Table 8: Issues for further action on Public Safety.....	16
Table 9: General .....	17
Table 10: DMS progress as of December 2019 .....	18
Table 11: Different impact between uRP and updated at the time of reporting for TN CW-01 .....	18
Table 12: Information on publicly posting of compensation plan (Stage 1) .....	21
Table 13: Compensation Plan Preparation and Approval Progress .....	22
Table 14: Resettlement budget.....	22
Table 15: Time-bound Required Actions.....	24

## **I - Executive Summary**

1. Thai Nguyen Sub-project (Thai Nguyen City Water Supply System Development Project) is a part of the seven water supply subprojects that formed the third Periodic Funding Request (PFR-3) of the Multi-tranche Financing Facility under Vietnam Water Sector Investment Program.
2. The project was classified as Environment Category B and assessed to have several potential adverse environmental impacts, and these impacts can be reduced by immigration measures. The project is classified as Class B for resettlement impact due to land acquisition and as Class C for indigenous people's impact as no impact was identified at the time.
3. The project is implemented under Thai Nguyen Provincial People's Committee as the Executing Agency and Thai Nguyen Water Joint Stock Company (TWACO) as the implementing agency. A project management unit (PMU) has been established to carry out the implementation on behalf of TWACO.
4. The PMU is responsible for fulfilling the environment and social safeguards requirements of the project. The PMU is also responsible for surface water and air quality sampling activities, undertaking social – environmental investigations that may arise during implementation, and responding to environmental, resettlement-related or nuisance-related complaints from residents or businesses affected by the project works.
5. Safeguards issues will be included in Construction Supervision Consultant (CSC) and the Consultant will supervise implementation of the project works on behalf of the Implementing Agency. The CSC is also in charge of mobilizing the staff to supervise and monitor effective implementation of the environmental management plan (EMP), resettlement plan (RP), and preparing semi-annual safeguards monitoring reports to ADB, CSC will be mobilized from the commencement of the construction of the project works and will conduct regular supervision of the construction site on a daily basis.

## **II - Background of the Report and Project Overview**

6. The objectives of the project is to provide a sustainable water supply to Thai Nguyen city both for short-term and long-term period, strengthen our water production capacity and improve service quality as well as expand the existing water supply network for Thai Nguyen city and neighborhood and provide favorable conditions for local social-economic development. Thai Nguyen project consists of two contracts as follows:
7. Contract TN-CW01: Constructing new 50,000 m<sup>3</sup>/day water treatment plant with the following works:
  - Construction of a raw water intake and a raw water pumping station with capacity of 50,000 m<sup>3</sup>/day near Voi Phun hill, Phuc Triu commune, Thai Nguyen city, Thai Nguyen province.
  - Construction of a raw water pipeline of DN800mm, 180m long, runs from the raw water pumping station to the water treatment plant.
  - Construction of a water treatment plant at Voi Phun hill of Phuc Triu commune, which includes a static mixer of DN1000m; 3 reaction tanks; 3 clarifiers, dimension of each clarifier of 73 m<sup>2</sup>; a two-compartment treated water reservoir of 20,000 m<sup>3</sup>, a power transforming station and auxiliary works (office, chemical house, sludge pond, drainage system, internal road, fence, gate...)
8. Contract TN-CW02: Constructing new water supply system with the following works: Supply material, installation, commissioning and completion of a water supply to supplement the existing network of Thai Nguyen city, including: 18.72 km of DN200mm – DN800mm transmission pipeline; 30.91 km of DN100mm to DN200m distribution pipelines, 49.3 km of D50 to D63 service pipelines and 5,713 connections and 35 fire hydrants.

9. The Project is categorized B for involuntary resettlement and C for indigenous peoples. The social safeguards documents prepared during the preparation phase and requirements for social safeguard documents during the project implementation phase are:

- A Resettlement Plan was prepared in 2013, based on preliminary design and covered the whole project.
- Two resettlement plans (uRPs) have been updated based on the detailed design of the WTP and Constructing New Water Transmission and Distribution Networks: uRP for Constructing New Water Treatment Plant, Phuc Triu Commune (TN CW 02) is approved and disclosed on December 2018. uRP for Constructing New Water Supply Networks (TN CW 02) is approved and disclosed on January 2019.

10. Internal monitoring of the subproject implementation under Tranche 3 is undertaken by Thai Nguyen PMU. The general objectives for internal monitoring are to ensure:

- (i) The implementation of land acquisition and resettlement of project is in compliance with the approved Resettlement Plans, and the other safeguard documents;
- (ii) The availability of resources and the efficient, effective use of these resources to implement land acquisition and resettlement activities;
- (iii) That resettlement institutions are well-functioning during the course of project implementation;
- (iv) Resettlement activities are undertaken in accordance with the implementation schedule described in the RPs and the others safeguard documents;
- (v) Identification of problems, if any and proposal of remedial actions and solutions.

11. The internal monitoring report is submitted to ADB for review and concurrence on a quarterly and semi-annual basis. This semi-annual report is prepared to cover the internal monitoring activities over the period of the second half of 2019, concerning the subprojects of which the land acquisition, compensation, assistance, and resettlement activities are ongoing

12. Scope of impacts according to two uRPs as table below:

**Table 1: Scope of impacts for TN-CW01**

Contents	Number of AH	Number of APs	Quantity of impact
1. Number of affected households	8	32	
- Number of Severely AH	7		
- Number of vulnerable households (Households with woman-headed with dependents)	1	4	
2. Households are directly affected by land acquisition	8	32	
- Households are Affected with forestry land (M2)	8	32	91,804.8
- Households are Affected with perennial land (m2)	4	16	7,733.5
- Households are Affected with rural residential land (m2)	4	16	400.0
- Number of households are affected with secondary structures (m2)	3	11	800.5
- Number of Households are Affected with timber trees (tree)	8	32	10661
- Number of Households are Affected with fruit trees (tree)	7	28	3176

- Number of Households are Affected with temporary house (m2)	3	12	127.4
---	---	----	-------

**Table 2: Scope of impacts for TN-CW02**

Contents	Unit	AH/AP	Quantity
1. Number of affected households	HHs	416	1,664
2. Number of affected People	person	1664	
3. Number of households are affected with structures	HHs	369	2,156.0
- Structure include fences, ground, gate, well, rock embankments	m2		
4. Number of households are affected with trees and crops	HHs	231	
- Crops such as tea and rice; fruit trees such as litchi, longan, pamelos, and ornamentals.	tree		8,822.0
5. Number of households are temporary affected with land			
- Annual crop land	AH/m2	386.0	8,052.0
- Vacant land	AH/m2	50.0	600.0
- Public land	AH/m2	4.0	89.4

### III- Project Progress

13. Contract TN-CW01: Constructing new 50,000 m3 water treatment plant. At the end of December 2019, the bid evaluation result was submitted to ADB. It is expected that the contract can be awarded in January 2020 with construction time of 540 days.

14. Contract TN-CW02: Constructing new water supply network: The initial tender process was canceled and PMU has been preparing for rebidding.

15. Contract TN-CS2: Construction Supervision Consultant: Consultant selection process is on-going.

**Table 3: Project Overview and Project Progress**

Project number and Title:	Loan 3251-VIE – Water Sector Investment Program – Tranche 3 Thai Nguyen City Water Supply System Development Project	
	Environment	B
	Indigenous Peoples	C
	Involuntary Resettlement	B
Reporting period:	July 2019 to December 2019	
Last report date:	N/A	
Key sub-project activities since last report:	<b>Key activities and construction progress</b> Construction has not yet started <b>Environmental management plan (EMP)</b> The EMP was approved by ADB in March 2019 and the uEMP was approved in August 2019.	

	<p>The UXO has not been started because the site is not available.</p> <p><b>Resettlement</b></p> <p>The updated Resettlement Plan for Contract TN-CW02 was approved by ADB in December 2018 (uRP for Constructing New Water Supply Networks)</p> <p>The uRP for Contract TN-CW01 was approved by ADB in January 2019 (uRP for Constructing New Water Treatment Plant, Phuc Triu Commune).</p> <p>Pending works:</p> <p>The preparation and approval of compensation plan and payment for the remaining household affected by Contract TN-CW01 has not been completed. DMS for 01 AH in dispute was not conducted yet.</p> <p>The preparation and approval of compensation plan and payment for the households affected by the Contract TN-CW02 has not been started at this stage (details are shown in Table 10)</p>
Report prepared by:	Thai Nguyen PMU

#### IV - Safeguard Plans Implementation Progress

##### 1. *Institutional arrangements for environment, health and safety*

**Table 4:** Institutional arrangements of EMP implementation and supervision

No.	Organization	Responsibilities	Status of Performance Compliance
1	Project management Unit (PMU)	PMU plays the main role in implementing the Project from construction activities, occupational safety measures to the environmental management program. With support from the Construction Supervision Consultant (CSC), PMU supervises the mitigation measures of contractors during the construction phase, and reports EMP implementation progress and compliance to the EA and ADB.	Complied with PMU with support of the CSC has prepared EMPs, Safeguard monitoring reports submitted to ADB for clearance and approval
2	Construction Supervision Consultant (CSC)	Supervise construction activities; supervise technical standards and construction progress of contractors. For environment, the CSC is responsible for supervising the implementation of mitigation measures of contractors	Not due yet The construction has not started yet and the CSC selection is in progress so during the monitoring period, PMU, with support of ADB and the detailed design consultant to update the



		<p>according to the requirements in the EMP. This includes the following main tasks:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ensuring that the contractors and workers have been trained and instructed on environment and safety.</li> <li>2. Ensuring that the contractors assemble, maintain and clean equipment daily and arrange toilets, drainage system suitably for workers.</li> <li>3. Ensuring that the contractors have obtained all permissions on discharging wastewater and removing solid waste out of the construction sites.</li> <li>4. Checking the safety conditions at the construction sites, such as internal roads, fences, warning signals, light, electrical safety and drainage system.</li> <li>5. Conducting regular site inspections; conducting environmental effect monitoring in accordance with the monitoring plan cleared by ADB.</li> </ol>	<p>EMP, incorporated environmental and safety requirement into bidding document and prepare safeguard monitoring reports (the bidding has been in process)</p>
3	Contractor	<p>The contractors are responsible to ensure compliance with all regulatory requirements and the environmental management plan (EMP) of the project.</p> <p>Based on the approved EMP, contractors are required to prepare and implemented their EMP, subject to approval by PMU and CSC.</p> <p>In addition, all legal licenses/permits (traffic divergence, road opening, labor safety, etc.) must be obtained according to current</p>	<p>Not due yet</p> <p>(the bidding has been in process)</p>

		regulation. Contractors are required to take environmental sampling.	
--	--	---	--

## **2. Updated EMPs, incorporation of Safeguards Requirements into Project Contractual Arrangements:**

16. At project preparation stage, an Initial Environmental Examination (IEE) including environmental management plan (EMP) and the Resettlement Plan were prepared for the project in compliance with ADB's Safeguard Policy Statement (SPS, 2009). The IEE was published on ADB's website in October 2014; uRP for Contract TN-CW02 was published in December 2018; uRP of Contract TN-CW01 was published in January 2019 and the EMP firstly updated and disclosed in March 2019. In August 2019, the EMP was updated and disclosed by the second time. The main purpose of the second update is to reflect the adjustment for the acquisition of 7.75 of Coc Lake protection forest and 1.43 hectares of production forest.

17. Prior to the construction phase, a domestic EIA was prepared in compliance with Decree No. 18/2015/ND-CP dated 14/02/2014 of the Government regulating the planning on environmental protection, environmental assessment strategy, environmental impact assessment and environmental protection plan and Circular No. 27/2015/TT-BTNMT of the Ministry of Natural Resources and Environment dated 29/5/2015 on environmental assessment strategy, environmental impact assessment. This EIA also includes an EMP which was approved by Thai Nguyen Provincial People's Committee in 2014 and the uEMP was approved by Thai Nguyen under Decision No. 2535/QD-UBND dated 16/8/2019.

18. During the project preparation phase, the PMU was responsible for ensuring that all EMP requirements are included in the bidding documents and the work contracts, and followed by the contractors. In fact, the EMP was provided as a part of the bidding documents of the two work contracts and the EMP requirements shall be included in the work contracts. Project activities have not been started, so there is no assessment information on EMP compliance.

19. Summary of the compliance with EMP Requirements (Environmental Performance): during the pre-construction stage: the PMU organized several meetings between local authority and local communities to provide information about the project and answer all of the questions received from the communities before carrying out of resettlement activities. The PMU worked with the Provincial Department of Agriculture and Rural Development and the Coc Lake Area Protection Forest Management Unit to determine the area of protection forest land affected by the project. The Provincial People's Council agreed to change the land use purposes for these forest land areas. The uEMP was updated accordingly (the area was determined before detailed measurement survey (DMS). A budget of 461,000,000 VND<sup>1</sup> was arranged by PMU towards the costs for planting of offset forest planting. The UXO contract was signed with the contractor in September 2019 and is planned to be completed by February 2020.<sup>3</sup> Environmental performance monitoring

### **3.1 Summary of Compliance with EMP requirements**

**Table 5 Compliance with EMP requirement for package TN-WC01**

<b>No</b>	<b>Mitigation measures</b>	<b>Monitoring parameter</b>	<b>Compliance Status (Yes, No, Partial, NA-Not Applicable)</b>	<b>Comment or Reasons for Non-Compliance</b>	<b>Issues for Further Action</b>
-----------	----------------------------	-----------------------------	--	--	----------------------------------

<sup>1</sup> According to the updated uEMP, the cost for the forest re-plantation/forestation was about VND 465,000,000.

<b><i>During Pre-construction phase</i></b>					
<b>1</b>	Land acquisition for the area of the water treatment plant will be completed in August 2019	Properly removing all of the affected works  Permanent acquisition of the compensated land	Yes	Not completed in August 2019 as scheduled (Contract TN-CW-01)  Since the original consultant's agency was winded up, the new consultant (The Center of Land Fund Development of Thai Nguyen City) had to restart the resettlement activities (review the data and results made by the previous consultant)	PMU will work with the RP agency and the local land authorities, the CPC and the affected households to push up the land acquisition progress  Expected completion time at the end of February 2020
<b>2</b>	Meeting between local government leaders and resident clusters and respond any questions before land compensation.  Notifications of compensation in writing, on media or through meetings to the households.	Community consultation and monitoring activities relevant to the land acquisition	Yes	Completed in Q4 /2019  Meetings between the local government, affected households, the Center of Land Fund Development and PMU were held in 2019.	
<b>3</b>	Site clearance shall be conducted after harvests to avoid impacts to the land usage and cultivations of the households and to reduce the compensation amounts.		Yes	Site clearance was carried out after harvests of most of the trees and plants to be removed.	

4	Correctly calculation of compensation amounts and compensation policies of rice and food for farmers.		Yes	<p>Included in the total compensation value for the affected households</p> <p>According to approved URP the life stabilization assistance, in the form a cash grant equivalent to 30kg of rice per household member for periods as specified in Thai Nguyen PPC's decision for households losing (i) from 10% to 30% of productive land for 3 months; (ii) from 30% to 70% for 6 months; and (iii) more than 70% of productive landholdings for 12 months. The income restoration allowance equivalent to 3 times the area acquired at prevailing land rates is also calculated in compensation plan, that's including vocational training for each household member of working age of severely affected households. AHs will be paid all assistances with compensation payment.</p>	
5	Site clearance by sections and according to construction progress. This is necessary to		Yes	For Contract TN-CW02, the site clearance will be conducted by sections and according to	

	reduce impacts to the residents and traffics.			construction progress in order to reduce impacts to the daily life and business of the local residents.	
6	<p>Reduce impacts to local trees and plants by designing green areas in the WTP where trees will be grown for landscape. Classification of forest shall be conducted carefully and the remaining protection forest land area shall be determined in details in the Master Plan 1/500 for the Voi Phun mountain.</p> <p>- WTP terraced design to avoid land erosion;</p> <p>- Design WTP with green tree landscape areas and submit to the forest PMU for comments, all of the comments shall be considered in the final design before approval.</p>	<p>- It is required to integrate the master plan 1/500 for the project area;</p> <p>- Design of terrace field and transfer;</p> <p>- Comments, concerns of the forest management unit ;</p>	Yes	<p>- The green tree area in the WTP and the terraced design was included in the detailed design in consultation with PMU of the protection fores.</p> <p>- In the Master plan, forest was classified into two types: protection forest and production forest .</p> <p>- The design was made in consultation with PMU of the protection forest as stated in the first semi-annual report of 2019).</p>	
7	Unexplored ordnance clearance (UXO)	Agreement with the relevant agencies in UXO	Yes	PMU has signed contract with Thanh An Corporation (Corps 11) on 30/9/2019. The work is expected to complete within Feb. 2020.	

<b>During Construction</b>					
	<b>No construction activities</b>				

### 3.2. Issues for further action

**Table 6: Issues for further action on Compliance with EMP Requirements**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>1. Package TN-CW01</b>			
<b>Old Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)</b>			
<p>At this stage, PMU organized several meetings between local authority and local communities to provide information, analyze and answer all of the questions received before carrying out of resettlement activities. PMU has been working with the Provincial Department of Agriculture and Rural Development and the Coc Lake Area Protection Forest Management Unit to determine the area of protection forest land affected by the sub-project. It was concluded that 7.75 ha of protection forest land and 1.43 ha of production forest land located in the sub-project area. The Provincial People's Council has agreed to change the land use purposes for these forest land areas. The uEMP was updated accordingly. However, after the DMS, the actual forestland area to be acquired was found to be 97.034.3 ha including 7.7874 ha protection forest and 1.916 ha production forest. A budget of 461,000,000 VND<sup>2</sup> was arranged by PMU towards the costs for planting of offset forest planting. The UXO removal has been selected with contract price of 535,050,000 VND and it is expected that the UXO removal services will be carried out within October 2019 (as shown in the first semi-annual report 2019)</p>			
No construction activities			
<b>New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)</b>			
Land acquisition for the area of the water treatment plant was not completed in August 2019 as	PMU will cooperate with the RP agency and the local land authorities, the communal people's committee and the affected households	PMU/The planned completion time is first quarter 2020.	PMU, the Center of Land Fund Development and the local government will respond any further questions about the resettlement issues of the project.

<sup>2</sup> According to the updated uEMP, the cost for the forest re-plantation/forestation was about VND 465,000,000.

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
planned	to push up the land acquisition progress		
No construction activities			
<b>2. Package TN-CW02</b>			
<b>Old Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)</b>			
No construction activities	No issue		
<b>New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)</b>			
No construction activities	No issue		

#### **4. Occupational, Health and Safety (OHS) Performance Monitoring**

##### **4.1 OHS for workers**

**Table 7: Issues for further action on OHS for workers**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>1. Package TN-CW01</b>			
<b>Pending Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)</b>			
No construction activities , No issue			
<b>New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)</b>			
No construction activities , No issue			
<b>2. package TN-CW02</b>			
<b>Old Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)</b>			
No construction activities , No issue			
<b>New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)</b>			

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
No construction activities , No issue			

According to the DMS, the number of affected households to be compensated at this stage is 7 households, but only 6 of them have received payments because the seventh households has not completed the collection of adequate legal documents. The household has been instructed by the Phuc Triu Communal People's Committee and Land Fund Development Center of Thai Nguyen City to complete the documents for approval). The postpone of payment doesn't affect the availability of the site for the construction because that area is in the land area reserved for the second stage of the Project.

The dates of payment will be 20-21/01/2020.

#### **4.2 Public Safety**

**Table 8: Issues for further action on Public Safety**

Issue	Required Action	Responsibility and Timing	Resolution
<b>1. Package TN-CW01</b>			
<b>Pending Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)</b>			
No construction activities, No Issue			
<b>New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)</b>			
No construction activities, No Issue			
<b>2. package TN-CW02</b>			
<b>Old Issues from Previous Reports (First 6 months in 2019)</b>			
No construction activities, No Issue			
<b>New Issues from This Report (Last 6 months in 2019)</b>			
No construction activities, No Issue			

#### **4. Environment-related Information disclosure and public consultation including capacity building**



*There are no activities of information disclosure and public consultation during the monitoring period.*

## **5. Resettlement progress**

20. Monitoring Resettlement activities during the period for contract TN CW-01 only (no activity for contract TN CW-02), PMU has cooperated with the Land Fund Development Center of Thai Nguyen City and Phuc Triu Communal People's Committee to make payments for the 6 out of 07 Ahs that was re-conducted DMS in 2019, with the total acquired land area of 96.943 hectares of forestry land under contract TN CW-01. All of the affected households support and satisfy with the subproject policy. By the time of reporting, no complaints from the affected households were received by PMU and/or the communal people's committee.

21. General progress of the DMS, compensation plan approval and payment in according to contruction schedule is in table below:

**Table 9: General progress of 02 subproject**

No.	Subproject	Construction progress	DMS	Approval compensation plan	Payment schedule
<b>1</b>	<b>TN CW-01</b> Constructing New Water Supply Networks	Total time of construction: 540 days Sign construct 1/2020 Start construction: Feb. 2020	Starting 19/7/2019 Ending: 10/8/2019	Starting 1/2020 Ending: tháng 02/2020	Starting 1/2020 Ending: 02/2020
<b>2</b>	<b>TN CW-02</b> Constructing New Water Treatment Plant	Total time of construction: 540 days Sign construct 7/2020	Starting 18/5/2018 Ending: 4/6/2018	Starting 7/2020 Ending: 10/2021	According to plan of approval compensation plan and construction schedule

### **(i) DMS process**

22. DMS for the pipelines was conducted by PMU and the Detailed Design Consult in June 2018 for 02 contracts. For TN CW-01, DMS was re-conducted by LFDC and for TN CW 02: will be reconducted when constructed contract to be awarded (expected in quarter 2 of 2020)

23. For TN CW 01: According to the approved uRP for Contract TN-CW01, the number of affected households is 8, but the DMS was carried out for 7 households only. The remaining household with land area-to-be acquired of 2,462.4 m<sup>2</sup> is in dispute of land ownership against another household in the area and the issue is under review of the Commune People's Committee. To avoid delay of the progress, LFDC, PMU and the household have discussed and agreed to postpone the DMS until the dispute is resolved by Phuc Triu Commune People's Committee. The postpone of DMS and land acquisition of the above household

doesn't affect the plan prepared for the Project construction, as the land area is small and in the reserved area for the second stage of the Project.

24. DMS data in uRP was collected from design consultant and PMU in 2018. During the preparation of compensation plan in 2019 for TN CW-01, DMS has been re-conducted by LFDC, in which, some affected land was corrected that includes only production forestland and protection forest land. That's the reason of decreasing resettlement budget compare with uRP as mentioned in table 11. For TN CW-02, PMU and consultant have consulted with local government and potential affected households for the best resettlement options and agreed that successive method should be used for construction and compensation.

25. As of December 2019, DMS for the Contracts TN-CW01 has been completed as scheduled. Progress of DMS for 02 contract packages as in table below:

**Table 10: DMS progress as of December 2019**

No.	Contract	DMS commencement date	DMS completion date	Remarks
1	TN CW-01	19/7/2019	10/8/2019	07 AHs out of total 08 AHs was conducted by LFDC 01 AH with land area to be acquired of 2,462.4 m <sup>2</sup> is in dispute of land ownership against another household in the area then DMS for this AH will be conducted until the dispute is resolved by Phuc Triu Commune People's Committee, it is expected in quarter 1 of 2020
2	TN CW-02	18/5/2018	04/6/2018	DMS was conducted at the time of updating RP by PMU and consultant. Data is shown in Appendix 2 of the Report. it is expected DMS will be conducted in quarter 2 of 2020

**(ii) Scope of impact**

26. Scope of impacts according to uRP for contract TN CW-01 and differences with impacts as of December 2019 as table below. Contract TN CW-02 did not change as DMS has not been re-conducted:

**Table 11: Different impact between uRP and updated at the time of reporting for TN**

**TN CW-01**

Contents	According to uRP			According to DMS as of Dec 2019		
	Number of AH	Number of APs	Quantity of impact	Number of AH	Number of APs	Quantity of impact
1. Number of affected	8	32		7	28	

households						
+ Number fo Severely AH	7			7		
+ Number of vulnerable households (Households with woman-headed with dependents)	1	4		1	4	
2. Households are directly affected by land acquisition	8	32		7	28	
- Households are Affected with forestry land (M2)	8	32	91,805	7	28	96.943
- Households are Affected with perennial land (m2)	4	16	7,734	0	0	0
- Households are Affected with rural residential land (m2)	4	16	400	0	0	0
- Number of households are affected with secondary structures (m2)	3	11	801	1	4	12
- Number of Households are Affected with timber trees (tree)	8	32	10,661	7	28	10.444
- Number of Households are Affected with fruit trees (tree)	7	28	3,176	7	28	2.274
- Number of Households are Affected with temporary house (m2)	3	12	127	3	12	127,4

**TN CW-02**

Contents	According to uRP			According to DMS as of Dec 2019		
	Unit	AH/AP	Quantity	Number of AH	Number of APs	Quantity of impact
1. Number of affected households	HHs	416	1,664	416	1,664	
2. Number of affected People	person	1,664				
3. Number of households are affected with structures	HHs	369		369	1,476	
- Structure include fences, ground, gate, well, rock embankments	m2		2,156			2,156
4. Number of households are affected with trees and crops	HHs	231		231	924	
- Tree include: tea, rice, and fruits like litchi, longan, pomelo and ornamentals.	tree		8,822			8,822
5. Number of households are temporary affected with land						
- Annual crop land	AH/m2	386	8,052	386		8,052
- Vacant land	AH/m2	50	600	50		600
- Public land	AH/m2	4	89	4		89

27. According to DMS results that is conducted in 2019 for TN CW-01, the actual forestland area is 96.943 ha including 77.783 ha of protection forestry land area and 1.916

ha productive forestry land area. The perennial land (7,734 m<sup>2</sup>) and residential land (400 m<sup>2</sup>) mentioned in uRP (summary in table above) will not be affected.

**(iii) Public information disclosure and consultation**

28. According to requirements in Safeguard Policy Statement of ADB, meaningful consultations should be carried out throughout the project cycle. In previous implementation stages, a Project Information Booklet (PIB) has been prepared and handed over to each affected household. The PIB provides summary information on the entitlements of the affected HHs based on the policies set out in the Project Resettlement plan approved. Main information of the PIB consist of:

- a. *Brief Project Background:* (i) Projects and Project's impacts; (ii) Project owners and project implementation agencies; (iii) phases of the project and implementation timeframe; (iv) Total investment; and (v) Name of the Investor and Donors and investment's cost for the project.
- b. *Approved updated resettlement plans for the affected HHs:* (i) Principles of titles for compensation, assistance and resettlement ;(ii) compensation, assistance policy for the land affected and affected households; (iii) compensation, assistance policy for houses, structures affected; and (iv) Other assistances.

29. During the monitoring report, consultation meeting on draft compensation plan for contract TN CW01 have been organized and publicly posted in Phuc Triu CPC. The details are as shown the table below. The minute of dissemination of compensation, supports and resettlement plan is attached in appendix 1.

**Table 12: Information on publicly posting of compensation plan (Stage 1)**

Starting time of posting	Finishing time of posting	Duration of posting	Participants			Place of posting
			Total	Male	Female	
20/12/2019	10/01/2020	20 days	14	12	2	Phuc Triu commune

30. The information publication and community consultation for Contract TN-CW02 was carried out by the design consultant during their surveys and preparation of the uRP for the pipelines and no more consultation meeting during this monitoring period

**(iv) Preparation and approval of compensation plans**

31. For TN CW-01: Thai Nguyen City People's Committee has drafted compensation plan for 06 AHs with acquisition of 7.7783 hectares of protection forest (first stage), and expected to be approved in quarter 1 of 2020. The remaining 1.916 hectares of production forest (of 01 remaining AH-stage 2) will be DMS and compensation supports and resettlement plan will be approved in the next stage.

32. According to regulation of Thai Nguyen province as well as Vietnam Government on compensation and assistance, the affected forestry protection will not be compensated or assisted but must be re-planted by client. However, this area was used by local people and PMU propose Thai Nguyen PPC for mechanism of assistance for these AHs. And In addition, Thai Nguyen PPC issued the letter No. 5187/UBND-CNN, dated 13 December 2019 for approval additional assistance for forestry protection land that is affected by subproject (attach in Appendix 3) through the consultation meeting with relevant agencies and AHs (minute in appendix 2)

33. The compensation unit rates are in accordance with the Decision No. 08/2019/QĐ-UBND dated 19/4/2019 for compensation of assets attached to properties and Decision No. 39/2017/QĐ-UBND dated 20/12/2017 for compensation of plants on the properties for subproject. According to compensation price was issued in two these Decisions, letter No. 5187/UBND-CNN, the City's Land Development Center have prepared a compensation plan and publicize the compensation plan at the People's Committee of Phuc

Tri commune and sent the compensation plan to the affected households. Affected households have 20 days to compare the replacement cost, if there is any other idea about the unit price, they will send it to PMU and city land fund development center for consideration and adjustment (minute of public meeting in Appendix 1).

34. For contract TN CW-02, during construction, DMS was re-identified by PMU for preparing compensation plan by section and will be approved by PMU before payment. By this way, it can be matching with actual construction progress and to minimize impacts to daily life and business of the local residents.

35. Corresponding to the DMS progress as described above, the compensation plans for the affected households have been prepared in two SPs as follow:

**Table 13: Compensation Plan Preparation and Approval Progress**

No.	Contract	Construction plan		Detailed DMS		Preparation and approval of compensation plan		Payment	
		Start	Completion	Start	Completion	Start	Completion	Start	Completion
1	TN CW-01 (Stage 1 for 06 AHs)	Feb. 2020	Aug. 2021	15/5/2019	10/6/2019	01/8/2019	30/12/2019	01/01/2020	30/2/2020
	TN CW-01 (Stage 2 for 01 AH)			20/12/2019	7/3/2020	9/3/2020	09/6/2020	15/6/2020	15/7/2020
2	TN CW-02	Tender is on-going		18/05/2018	04/06/2018	Carry out in successive method, according to construction progress of Contract TN CW-02 (approval 2 days before construction, plan to start from July 2020)		Payment will be made according to the construction progress of Contract TN-CW02 (approval 1 day before construction, plan to start from July 2020)	

**(v) Payment**

36. This section will be updated in the first semi-annual report of 2020 since it happens in January and February 2020. The budget for TN CW-01 reduce by adjusting the design as table below. TAWACO will allocate enough budget for both contracts.

**Table 14: Resettlement budget**

No.	Contract package	Total AHs		Area of Land acquisition (m2)		Affected asset		Resettlement budget	
		uRP 2019	31/12/2019	uRP 2019	31/12	uRP 2019	31/12	uRP 2019	31/12
1	TN CW-01							<b>16,147,388,131</b>	<b>10,771,474,905</b>
		8	7	99,938.3	96,943			13,999,898,000	8,844,584,4000
	Timber trees					10,661	10,444	579,256,100	571,619,500
	Fruit trees					3,176	2,274		
	Temporary					127.4		1,578,234,031	1,355,271,005

	houses								
2	TN CW-02	416	416	8,741.4	8,741.4	8.822	8.822	3,342,703,000	Not yet started

**(vi) Site clearance and hand over the site**

37. This section will be updated in the first semi-annual report of 2020.

**(vii) Income Restoration Program:**

38. For TN CW-01: 7 out of 7 AHs are severely affected as they lose more than 10% of their total agricultural landholdings. However, their income from agriculture represents less than 40% of their total income. Other income comes from wages from his children working in companies. Many households are not cultivating all of their land themselves due to lack of labor force. Most of them consider that their income will not be significantly affected (less than 10% of total income) and income restoration program is not necessary to be designed for this subproject .

**(viii) Grievance Redress Mechanism**

39. A grievance mechanism has been set up to help ensure that the complaints of AHs are resolved in a timely and satisfactory manner. Through the holding of consultations during RP preparation and implementation, including the distribution of PIBs, the AHs have been and will be made fully aware of their rights to file a complaint, as needed. The resolution of a complaint will pass through 3 stages, beginning with the commune, then the district, and then the provincial level of the People's Committee before it is elevated to a court of law as a last resort. Thai Nguyen Water Joint Stock Company (TWACO) will shoulder all administrative costs and legal fees incurred in the resolution of grievances. For 01 household that has not conduct a DMS due to a dispute, Phuc Triu Commune People's Committee has not yet resolved it. After long-standing dispute, situation cannot be solved, PMU will report to the competent authorities to adjust the project's design for not using the disputed area. The adjustment of this plan does not affect the land area needed to build a new water plant due to the small area (2,462.4 m<sup>2</sup>) and this area is included in the reserved land area for phase 2.

40. According to the resettlement plan, there are 8 affected households, however, DMS was not carried out for one AH since the land area is in dispute. PMU and the resettlement consultant agreed not to acquire the disputed land area (the area is small, in the area for future construction and not affect the project construction area (2,462.4 m<sup>2</sup>). Payment for one household still pending since they don't have sufficient legal documents. PMU and the resettlement consultant are working with Phuc Triu Communal People's Committee and the affected household to supplement the required documents.

41. During the monitoring report, no complaints received.

**6. Monitoring of implementation of Gender Action Plan**

42. During the reporting period, Thai Nguyen has completed 2/8 of the gender outputs, accounting for 25%, and 2/11 gender actions, accounting for 18%. The main reasons for failing to achieve the outputs and actions are because these will rise during construction period. For on-going outputs and actions such as the target of 25% of women in CSB, CRC, PMU, WSC, the percentage in PMU and WSC were achieved, while the data for CSB and CRC can be obtained at construction period. Regarding the integration of gender and affordability into water tariff roadmap, the water tariff reduction for poor households was considered in the new water tariff plan submitted to Thai Nguyen PPC and the result will be updated in the next reports.

43. Difficulties and challenges during implementation:

- Thai Nguyen PMU is facing difficulties in implementation of gender actions (information collection and organization of consultations) since these tasks and costs are under the Construction Supervision contract, and the selection of the Consultant is on-going.

- For the Target 50% female staff for new recruits in each PMU, Thai Nguyen could reach 44% because we have not planned for new recruitment.

44. For the target if inclusion of gender and affordability into water tariff, we cannot decide but have to seek approval from the PPC.

45. During the time of absence of Construction Supervision Consultant, it is requested ADB's supports in gender activities such as training and community consultation, so that PMU can achieve the outputs and target of the gender plan. For our side, PMU will actively implement the targets and actions under control of WSC such as disaggregation of customer feedback by gender, giving priority for female applicants in future recruitment.

46. Details of gender outputs, targets and actions are shown in the attached GAP.

## V - Conclusion and Recommendation

### 1. Conclusion:

47. Environment: At the time of report, the sub-project was in pre-construction stage and there are few environment-affected activities và and there is no new activities during the reporting period.

48. Resettlement: As of the end of reporting period there is two remaining issues of TN CW-01, including 01 AH in dispute is not yet conduted DMS, 01 AH was not prepared compensation plan, and the compensation plan for the Contract TN-CW02 has not prepared and implemented yet since the construction has not been started. This delay affects the general progress of the Project. And EA is proposing for loan extension.

### 2. Recommendation:

49. During the time of absence of Construction Supervision Consultant as the selection process is on-going, it is kindly request ADB's supports and instructions in preparation of safeguards monitoring reports;

50. TWACO will corporate with local authorities to push up the progress of preparing compensation plan for contract TN CW-02, including the preparation of compensation plan and payment for 01 remaining AH of contract TN CW-01 in quarter 1 of 2020. And follow up the case in dispute of contract TN CW-01. Time-bound required actions for next period in table below.

**Table 15: Time-bound Required Actions**

No.	Issues	Required Actions	Responsibility	Completion Time
TN CW-01	Not yet approve compensation plan for 01 AH	Approval compensation and supports plan for remianing 01 AH n accordance with the RP for TN-CW01	PMU/LFDC	Feb-20
	Not yet DMS for 01 AH in dispute	Follow up with Phuc triu CPC	PMU/LFDC/ CPC	quarter 1 2020
TN CW-02	Not yet re-conducted DMS and prepare compensation plan	Re-conduct DMS and preparation compensation plan for Ahs	PMU/LFDC/ CPC	Quarter 3 2020





## APPENDIX

### ***Appendix 1: Minute of dissemination of compensation, supports and resettlement plan***

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

#### **Meeting Minutes**

#### **of Consultation on Compensation and Support Plan for Thai Nguyen City Water Supply System Development Project**

- Date and time: 20 December 2019, 14:00
- Venue: Phuc Triu Commune People's Committee Office.
- Attendants: Representatives of Thai Nguyen City Center of Land Fund Development; Phuc Triu Commune People's Committee; Fatherland Front of Phuc Triu Commune; Thai Nguyen Water Joint Stock Company; Doi Che village and the affected households.

Thai Nguyen City Center of Land Fund Development; Phuc Triu Commune People's Committee; Fatherland Front of Phuc Triu Commune and representatives of the affected households held this meeting to collect opinions on the support plan for the affected households of the Thai Nguyen City Water Supply System Development Project with details as follows:

1. Announce the plan of compensation, support and resettlement for the affected households (appendix is attached).
  2. Other opinions (if any): The affected households agree with the intent of land acquisition for the project.
-

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN LÀM VIỆC**

*V/v Công khai lấy ý kiến về Phương án hỗ trợ GPMB dự án: Đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên*

Hôm nay, vào hồi 14h 00 phút, ngày 20 tháng 12 năm 2019. Tại UBND xã Phúc Trìu, thành phố Thái Nguyên. Thành phần gồm có:

**1. Đại diện TT Phát triển quỹ đất TP Thái Nguyên:**

Ông(Bà): Nguyễn Tiến Trữ Chức vụ: Giám đốc

Ông(Bà): Nguyễn Đức Phú Chức vụ: Cán bộ

**2. Đại diện Ủy ban nhân dân xã Phúc Trìu:**

Ông(Bà): Nguyễn Hồng Khanh Chức vụ: Phó chủ tịch

Ông(Bà): Phạm Thị Thanh Nhân Chức vụ: Cán bộ địa chính

**3. Đại diện Ủy ban mặt trận Tổ quốc Việt Nam xã Phúc Trìu:**

Ông(Bà): Trương Văn Hiệu Chức vụ: Chủ tịch MTTQ

**4. Đại diện Công ty CP nước sạch Thái Nguyên:**

Ông(Bà): Nguyễn Xuân Học Chức vụ: Phó tổng giám đốc

Ông(Bà): Ma Đình Lý Chức vụ: Cán bộ

**5. Đại diện xóm Đồi Chè**

Ông(Bà): Đặng Thanh Bình Chức vụ: Trưởng xóm

**4. Đại diện hộ gia đình, cá nhân:**

Ông(Bà): Lãng Văn Viễn Chức vụ: Chủ hộ

Ông(Bà): Lại Tuấn Dũng Chức vụ: Chủ hộ

Ông(Bà): Nguyễn Thị Tuyết Chức vụ: Chủ hộ

Ông(Bà): Nguyễn Hữu Hải Chức vụ: Chủ hộ

Ông(Bà): Đặng Văn Đào Chức vụ: Chủ hộ

Ông(Bà): Trần Văn Việt Chức vụ: Chủ hộ

**NỘI DUNG:**

Trung tâm Phát triển quỹ đất thành phố, UBND xã Phúc Trìu, Ủy ban mặt trận tổ quốc Việt Nam xã Phúc Trìu, và đại diện hộ gia đình có sử dụng đất RPH nằm trong phạm vi quy hoạch của dự án.

Tổ chức lấy ý kiến về phương án hỗ trợ để thực hiện dự án: Đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên, nội dung cụ thể như sau:

1. Công khai phương án bồi thường, hỗ trợ, tái định cư của các hộ gia đình.

*(Có phụ lục chi tiết kèm theo)*

2. Các ý kiến khác (nếu có): *Cai hòa qua tình hình...*

*phát triển... khi... chủ trương... chủ sở hữu... đất... thu...  
liên... chủ... tài...*

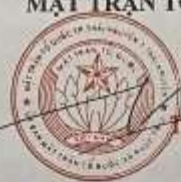
Vậy chúng tôi cùng nhau lập biên bản này làm cơ sở trình phương án hỗ trợ GPMB dự án: Đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

Biên bản lập xong vào hồi 16 h 00 cùng ngày, đọc cho các thành phần cùng nghe và nhất trí ký tên dưới đây./.

NGƯỜI GHI BIÊN BẢN

*Nguyễn Đức Phú*

ĐẠI DIỆN  
MẬT TRẦN TỎ QUỐC XÃ



*Trương Văn Hiệu*  
T.M UBMTTQ XÃ PHÚC TRÌU  
CHỦ TỊCH

ĐẠI DIỆN

ĐẠI DIỆN  
UBND XÃ PHÚC TRÌU



*Nguyễn Hồng Khanh*  
T.M ỦY BAN NHÂN DÂN  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH

ĐẠI DIỆN

TT PHÁT TRIỂN QUỸ ĐẤT TP



ĐẠI DIỆN XÓM

*Đặng Thanh Bình*



CÔNG TY CỔ PHẦN NƯỚC SẠCH TN

ĐẠI DIỆN CÁC HỌ GIA ĐÌNH

*Nguyễn Thị Tuyết*  
*Đặng Văn Khoa*  
*Trần Văn Việt*  
*Lưu Văn Việt*  
*Lưu Văn Dũng*  
*Nguyễn Văn Hòa*

**Appendix 2: Minute of consultation on policy of compensation and assistance for forestry protection land**

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence – Freedom – Happiness

**MEETING MINUTES**

**On Resolving Issues in Resettlement Activities of Thai Nguyen  
City Water Supply System Development Project**

**Summary:**

- Date and time: 14/10/2019, 14:30
- Venue: Office of the Department of Natural Resources and Environment of Thai Nguyen province.
- Participants: Representatives of Thai Nguyen Provincial Department of Agriculture and Rural Development; Thai Nguyen Provincial Department of Finance; Thai Nguyen Provincial Department of Construction; Thai Nguyen Provincial Department of Agriculture and Rural Development; Thai Nguyen Provincial People's Committee; Thai Nguyen City People's Committee; Phuc Triu Communal People's Committee; Coc Lake Protection Forest PMU; Thai Nguyen Water Joint Stock Company/.

**Conclusion:**

1. Land: The Coc Lake Protection Forest PMU was assigned by the Government to manage the land and forest in accordance with the protection forest planning. The households who are using the land in the area of protection forest of Coc Lake shall not be eligible to receive land compensation payment;
2. For assets and plant: PPC is requested to assign Thai Nguyen City People's Committee and Coc Lake Protection Forest PMU to verify the quantities in accordance with the Law on Forestry.
3. For supports, the PPC is required to have support policy for those affected households who are not eligible for land compensation with the rate of 84,000 VND/m<sup>2</sup> (of which 50,000 VND is equal to the unit rate for production land, and 34,000 VND is equal to 50% of the support rate that of 3 times of the production land price as provided in the Schedule of Land Price for the whole acquired land area). In addition, Thai Nguyen Water Joint Stock Company is requested to provide additional financial support of 36,000 VND/m<sup>2</sup> to the affected households for job change.
4. Thai Nguyen City People's Committee shall be responsible for reporting to the PPC following the Letter No. 3848/UBND-CSS dated 19/9/2019 of the PPC.

83  
A lý 22 04 CC  
Ngay 14/10/2019

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**BIÊN BẢN HỘI NGHỊ**

**Về việc thống nhất giải quyết vướng mắc trong công tác bồi thường, hỗ trợ giải phóng mặt bằng dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên**

Hôm nay, hồi 14 giờ 30 phút, ngày 14 tháng 10 năm 2019, Tại Trụ sở Sở Tài nguyên và Môi trường tổ chức hội nghị họp bàn giải quyết nội dung vướng mắc trong công tác bồi thường, hỗ trợ, GPMB dự án đầu tư xây dựng công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

**I. Thành phần gồm có:**

**1. Đại diện Sở Tài nguyên và Môi trường**

Bà: Nguyễn Thị Loan	Phó Giám đốc
Ông: Nguyễn Văn Trọng	Phó Trưởng phòng TCD và BTGPMB
Ông: Nguyễn Văn Cường	CV phòng TCD và BTGPMB

**2. Đại diện Sở Tài chính**

Ông: Vũ Viết Chinh	Phó Giám đốc
Bà: Lục Thủy Dung	CV phòng Quản lý giá và Công sản

**3. Đại diện Sở Xây dựng**

Ông: Ma Đình Hùng	Phó Giám đốc
Ông: Triệu Văn Tuấn	CV phòng Phát triển đô thị và Hạ tầng KT

**4. Đại diện Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn**

Ông: Nông Xuân Bắc	Phó Giám đốc
Ông: Trương Tuấn Anh	Cán bộ

**5. Văn phòng UBND tỉnh**

Ông: Ngô Thượng Huy	Phó Trưởng phòng Công – Nông nghiệp
---------------------	-------------------------------------

**6. Đại diện UBND thành phố Thái Nguyên**

Ông: Lê Quang Minh	Phó Chủ tịch
Ông: Nguyễn Tiến Trữ	Giám đốc Trung tâm PTQD

**7. Ban Quản lý rừng phòng hộ bảo vệ môi trường Hồ Núi Cốc**

Ông: Nguyễn Văn Quý	Trưởng Ban
---------------------	------------

**8. UBND xã Phúc Trìu**

Ông: Nguyễn Hồng Khanh	Phó Chủ tịch
Bà: Phạm Thanh Nhân	CB Địa chính





## 9. Công ty cổ phần nước sạch Thái Nguyên

Ông: Nguyễn Xuân Học

Phó Tổng Giám đốc

Ông: Ma Đình Lý

Cán bộ

### II. Nội dung:

Thực hiện chỉ đạo của UBND tỉnh tại Công văn số 4197/UBND-CNN ngày 09/10/2019 về việc triển khai thực hiện công tác bồi thường GPMB dự án đầu tư xây dựng công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

Bà Nguyễn Thị Loan, phó Giám đốc Sở Tài nguyên và Môi trường chủ trì hội nghị thông qua nội dung, mục đích, yêu cầu của hội nghị.

Hội nghị đã nghe Trung tâm phát triển quỹ đất thành phố Thái Nguyên báo cáo cụ thể như sau: dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên có tổng diện tích 10,09 ha, trong đó có 06 hộ dân nằm trong phạm vi diện tích 7,74 ha được quy hoạch xác lập là rừng phòng hộ theo các quyết định số 3467/QĐ-UBND ngày 28/12/2009 và quyết định số 3132/QĐ-UBND ngày 27/12/2012 của UBND tỉnh Thái Nguyên nên không đủ điều kiện được bồi thường về đất và có 01 hộ dân nằm ngoài vùng quy hoạch. Trên thực tế các hộ dân đang sử dụng đất vào mục đích làm nhà ở, chuồng trại chăn nuôi, trồng cây lâu năm, trồng rừng, nguồn gốc đất các hộ sử dụng do được giao đất trồng rừng theo quyết định số 143/UB-QĐ ngày 13/5/1992 và công văn số 132 CV/UB ngày 26/6/1993 của UBND tỉnh Bắc Thái, các hộ sử dụng ổn định từ đó cho đến nay. Do vậy, Trung tâm phát triển quỹ đất thành phố Thái Nguyên có đề xuất mức hỗ trợ về đất cho các hộ dân trong vùng quy hoạch rừng phòng hộ là 120.000 đồng/m<sup>2</sup>; tài sản hỗ trợ theo Quyết định số 31/QĐ-UBND ngày 22/8/2014 của UBND tỉnh; cây cối hỗ trợ bằng mức bồi thường cho các hộ có cây trồng thực tế trên đất. Các thành phần tham dự hội nghị có ý kiến như sau:

- Ban Quản lý rừng phòng hộ bảo vệ môi trường Hồ Núi Cốc:

Về nguồn gốc hình thành rừng, ngày 09/8/1986 Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng có Quyết định số 194/CT về việc quy định khu vực rừng cấm, trong đó khu rừng cấm Hồ Núi Cốc có diện tích 6.000ha là loại hình rừng bảo vệ môi trường thắng cảnh, đến năm 1991 Ban Quản lý rừng phòng hộ Hồ Núi Cốc được thành lập và từ năm 1994 đến 2011 Ban đã thực hiện trồng rừng theo chương trình dự án 327, dự án 661 và dự án đầu tư bảo vệ phát triển rừng phòng hộ bảo vệ môi trường Hồ Núi Cốc giai đoạn 2011-2020.

Nay thực hiện dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên thì phải thu hồi đất của đơn vị Ban quản lý rừng phòng hộ nhưng cần xem xét hỗ trợ cho các hộ dân nhưng không vượt quá mức hỗ trợ chung đối với các dự án khác đã thực hiện thu hồi đất rừng phòng hộ trên địa bàn tỉnh. Ngoài ra, để đảm bảo tiến độ của dự án Ban quản lý rừng phòng hộ đề nghị Công ty cổ phần nước sạch Thái Nguyên xem xét có phương án hỗ trợ thêm cho các hộ dân để ổn định đời sống khi Nhà nước thu hồi đất.

- DD. UBND thành phố Thái Nguyên (Trung tâm phát triển quỹ đất TP):

Theo các quyết định số 3467/QĐ-UBND ngày 28/12/2009 và quyết định số 3132/QĐ-UBND ngày 27/12/2012 của UBND tỉnh Thái Nguyên thì các hộ dân đang sử dụng đất trong phạm vi dự án không đủ điều kiện được bồi thường về đất nhưng trên thực tế các hộ dân đang sử dụng vào các mục đích như: làm nhà ở, chuồng trại chăn nuôi, trồng cây lâu năm, trồng rừng. Nguồn gốc đất các hộ sử dụng do được giao đất trồng rừng theo quyết định số 143/UB-QĐ ngày 13/5/1992 và công văn số 132 CV/UB ngày 26/6/1993 của UBND tỉnh Bắc Thái, các hộ vẫn sử dụng ổn định từ đó cho đến nay. Do vậy, UBND thành phố Thái Nguyên đề nghị mức hỗ trợ về đất cho các hộ dân là 120.000 đồng/m<sup>2</sup>.

- UBND xã Phúc Triu:

Trước thời điểm năm (1973, 1974) sau khi có chủ trương di dân ra khỏi vùng lòng Hồ Núi Cốc thì có một số hộ vẫn quay trở lại sử dụng trồng cây hàng năm như sắn, ngô, khoai... cho đến năm 1986 thì có quyết định số 194/CT của Chủ tịch Hội đồng Bộ trưởng quy định về khu vực rừng cấm.

Về nguồn gốc sử dụng đất của 07 hộ dân được giao đất trồng rừng theo quyết định số 143/UB-QĐ ngày 13/5/1992 và công văn số 132 CV/UB ngày 26/6/1993 của UBND tỉnh Bắc Thái, các hộ sử dụng ổn định từ đó cho đến nay. UBND xã đã xác minh tính chất pháp lý về đất đai đối với các hộ tại Công văn số 304/CV-UBND ngày 23/9/2019 và thống nhất với mức đề xuất hỗ trợ của Trung tâm phát triển quỹ đất thành phố Thái Nguyên.

- Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn:

Về chủ trương thực hiện dự án nhất trí việc thu hồi 7,74 đất rừng phòng hộ để chuyển sang mục đích khác đã được HĐND tỉnh thông qua. Nay việc thực hiện thu hồi đất của Ban Quản lý rừng phòng hộ phải theo đúng quy định của pháp luật nhưng việc giải quyết hỗ trợ cho dân nếu không đúng thì rất khó có mặt bằng để dự án được triển khai theo tiến độ. Do vậy, đề nghị UBND thành phố Thái Nguyên và UBND xã Phúc Triu xác định lại 6 hộ dân xem trước năm 1986 có phải sau khi di dân thì các hộ có quay trở lại ở đây hay không, nếu có thì thực hiện bồi thường theo quy định; còn sau năm 1992 mới có dân sử dụng đất thì đã có Chủ rừng rồi thì xem xét việc hỗ trợ.

Nếu diện tích đất đã quy hoạch là rừng phòng hộ nhưng chưa cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất cho Ban Quản lý rừng thì đề nghị xem xét hỗ trợ cho dân nhưng đảm bảo không vượt quá mức hỗ trợ chung so với các dự án khác đã thực hiện thu hồi đất rừng phòng hộ trên địa bàn tỉnh. Ngoài ra, Ban quản lý rừng cần thực hiện thủ tục trả rừng theo quy định của Luật về Nhà nước thực hiện dự án Phát triển hệ thống cấp nước.

Đối với tài sản, cây cối (cây keo hoặc cây ăn quả) thuộc các chương trình dự án của ngành nông nghiệp nếu được đầu tư bằng nguồn vốn của nhà nước thì



không được bồi thường, còn nếu được thực hiện bằng tiền của người dân thì bồi thường theo quy định.

- Sở Tài chính và Sở Xây dựng:

Đồng ý với ý kiến của Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn cần làm rõ nguồn gốc đất của các hộ để xem xét việc hỗ trợ, và tính hỗ trợ một lần bằng đơn giá bồi thường đất rừng sản xuất, không bao gồm các khoản hỗ trợ khác.

- Văn phòng UBND tỉnh:

Đề nghị các cơ quan, đơn vị có liên quan tập trung nghiên cứu tại hội nghị này để đưa ra phương án giải quyết cụ thể và tham mưu báo cáo UBND tỉnh cho cơ chế hỗ trợ đặc thù để giải quyết kịp thời và đảm bảo tiến độ giải phóng mặt bằng cho Chủ dự án.

- Công ty cổ phần nước sạch Thái Nguyên:

Đề nghị các sở, ban ngành và UBND thành phố thống nhất phương án đề xuất với UBND tỉnh để cho chủ trương về cơ chế hỗ trợ đối với các hộ dân đang sử dụng đất trong vùng quy hoạch rừng phòng hộ để đảm bảo tiến độ của dự án.

Sau khi trao đổi, thảo luận. Hội nghị thống nhất báo cáo UBND tỉnh với nội dung cụ thể như sau:

1. Về đất: Ban quản lý rừng phòng hộ bảo vệ môi trường Hồ Núi Cốc được nhà nước giao đất, giao rừng để quản lý theo quy hoạch rừng phòng hộ. Do vậy, các hộ dân đang sử dụng đất trong khu vực rừng phòng hộ bảo vệ môi trường Hồ Núi Cốc không đủ điều kiện được bồi thường về đất theo quy định.

2. Đối với tài sản, cây trồng trên đất đề nghị UBND tỉnh giao cho UBND thành phố Thái Nguyên phối hợp với Ban Quản lý rừng phòng hộ bảo vệ môi trường Hồ Núi Cốc xác định cụ thể theo đúng quy định của Luật Lâm nghiệp để làm cơ sở trong việc tính toán bồi thường, hỗ trợ cho các hộ dân.

3. Đối với việc hỗ trợ, đề nghị UBND tỉnh cho cơ chế hỗ trợ đối với các hộ dân không đủ điều kiện được bồi thường về đất, với mức hỗ trợ là **84.000 đồng/m<sup>2</sup>** (trong đó 50.000 đồng bằng đơn giá bồi thường đất rừng sản xuất và 34.000 đồng tương ứng với 50% của mức hỗ trợ 3 lần giá đất rừng sản xuất quy định trong Bảng giá đất đối với toàn bộ diện tích đất thu hồi).

Ngoài ra, đề nghị Công ty cổ phần nước sạch Thái Nguyên hỗ trợ thêm cho các hộ dân đang sử dụng đất để chuyển đổi nghề và tìm kiếm việc làm với mức hỗ trợ **36.000 đồng/m<sup>2</sup>** để phù hợp với mức bồi thường, hỗ trợ so với các dự án lân cận đang triển khai. Nguồn kinh phí hỗ trợ do Công ty tự chi trả từ nguồn kinh phí của đơn vị.

4. UBND thành phố Thái Nguyên có trách nhiệm báo cáo UBND tỉnh theo các nội dung tại Công văn số 3848/UBND-CNN ngày 19/9/2019 của UBND tỉnh.

Biên bản kết thúc hội 16 giờ cùng ngày, biên bản được lập làm cơ sở để Sở Tài nguyên và Môi trường báo cáo UBND tỉnh. Biên bản đã thông qua cho các thành phần có mặt cùng nghe và nhất trí ký tên dưới đây.

SỞ TÀI CHÍNH



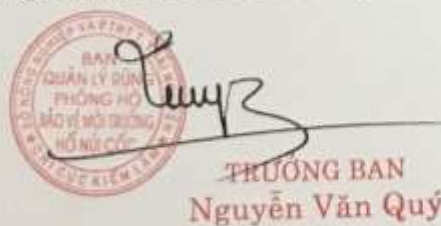
SỞ XÂY DỰNG



ĐD. UBND TP THÁI NGUYÊN



BAN QUẢN LÝ RỪNG PHÒNG HỘ



CÔNG TY CỔ PHẦN NƯỚC SẠCH THÁI NGUYÊN



SỞ TÀI NGUYÊN VÀ MÔI TRƯỜNG



SỞ NÔNG NGHIỆP & PHÁT TRIỂN NT



ĐD. VĂN PHÒNG UBND TỈNH



ĐD. UBND XÃ PHÚC TRÌU



**Appendix 3: Letter of Thai Nguyen PPC for approval additional assistance for protection forest land in subproject area**

**Thai Nguyen Provincial  
People's Committee**

**SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence – Freedom – Happiness**

No. 5187/UBND-CNN

*Thai Nguyen, 14 December 2019*

Re: Resettlement activities for Thai Nguyen  
City Water System Development Project

- To: - Provincial Department of Natural Resources and Environment  
- Provincial Department of Agriculture and Rural Development  
- People's Committee of Thai Nguyen City  
- PMU of the Coc Lake Projection Forest  
- Thai Nguyen Water Joint Stock Company

Upon request of the People's Committee of Thai Nguyen City in their Letter No. 1616/UBND-TTPTQD dated 30/8/2019 on proposal of support plan for the affected households who are using land within the planned protection forest and in the Project land area; Letter No. 42/CVCPNS dated 08/10/2019 of Thai Nguyen Water Joint Stock Company requesting for acceleration of resettlement activities.; and Letter No. 3121/STNMT-TCĐCPMB dated 25/10/2019 of the Provincial Department of Natural Resources and Environment on recommendations for resettlement activities of Thai Nguyen City Water System Development Project; and following the opinion of the Provincial Communist Party's Executive Committee in their meeting dated 29/11/2019, Thai Nguyen Provincial People's Committee has comments as follows:

1. Agree the support policy to the affected households who are not eligible for land compensation with the rate of 84,000 VND/m<sup>2</sup> (of which 50,000 VND is equal to the unit rate for production land, and 34,000 VND is equal to 50% of the support rate that of 3 times of the production land price as provided in the Schedule of Land Price for the whole acquired land area) to implement the resettlement activities for the Thai Nguyen City Water System Development Project.

2. Assign the People's Committee of Thai Nguyen City to work with the Provincial Department of Natural Resources and Environment, the Provincial Department of Agriculture and Rural Development, PMU of the Coc Lake Projection Forest and Thai Nguyen Water Joint Stock Company and relevant agencies to implement the resettlement activities of the Project in accordance with the applicable laws.

**VICE CHAIRMAN  
(Signed)  
LE QUANG TIEN**

ỦY BAN NHÂN DÂN  
TỈNH THÁI NGUYÊN

Số: 5787 /UBND-CNN

V/v bồi thường giải phóng mặt  
bằng Dự án Đầu tư xây dựng công  
trình Phát triển hệ thống cấp nước  
thành phố Thái Nguyên

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Thái Nguyên, ngày 13 tháng 12 năm 2019

Kính gửi:

- Sở Tài nguyên và Môi trường;
- Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn;
- UBND thành phố Thái Nguyên;
- Ban quản lý rừng phòng hộ bảo vệ môi trường hồ Núi Cốc;
- Công ty Cổ phần nước sạch Thái Nguyên.

Xét đề nghị của UBND thành phố Thái Nguyên tại Công văn số 1616/UBND-TTPTQĐ ngày 30/8/2019 về việc đề xuất phương án hỗ trợ đối với trường hợp các hộ dân đang sử dụng đất trong quy hoạch rừng phòng hộ nằm trong phạm vi Dự án; đề nghị của Công ty cổ phần nước sạch Thái Nguyên tại Công văn số 429/CTCPNS ngày 08/10/2019 về việc báo cáo và đề nghị chỉ đạo đẩy nhanh công tác bồi thường, hỗ trợ giải phóng mặt bằng Dự án và đề nghị của Sở Tài nguyên và Môi trường tại Công văn số 3121/STNMT-TCĐBTGPMB ngày 25/10/2019 về việc báo cáo tham mưu phương án giải quyết trong công tác giải phóng mặt bằng dự án Đầu tư xây dựng công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên; thực hiện nội dung thống nhất của Thường trực Tỉnh ủy tại Phiên họp ngày 29 tháng 11 năm 2019, UBND tỉnh có ý kiến như sau:

1. Đồng ý cơ chế hỗ trợ đối với các hộ dân không đủ điều kiện được bồi thường về đất với mức hỗ trợ **84.000 đồng/m<sup>2</sup>** (trong đó 50.000 đồng bằng đơn giá bồi thường đất rừng sản xuất và 34.000 đồng tương ứng với 50% của mức hỗ trợ 3 lần giá đất rừng sản xuất quy định trong Bảng giá đất đối với toàn bộ diện tích đất thu hồi) để thực hiện công tác bồi thường giải phóng mặt bằng dự án Đầu tư xây dựng công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

2. Giao UBND thành phố Thái Nguyên phối hợp với Sở Tài nguyên và Môi trường, Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Ban quản lý rừng phòng hộ bảo vệ môi trường hồ Núi Cốc, Công ty Cổ phần nước sạch Thái Nguyên và



1. Ông Nguyễn Xuân Học báo cáo các vướng mắc trong công tác bồi thường, giải phóng mặt bằng và nội dung cuộc họp ngày 14/10/2019 do Sở Tài nguyên và Môi trường chủ trì (có biên bản cuộc họp và báo cáo của Ban Tổng giám đốc kèm theo). Trong đó, có một số nội dung quan trọng sau:

(1). Sở Tài nguyên và Môi trường thống nhất trình UBND tỉnh Thái Nguyên cho cơ chế hỗ trợ đối với các hộ dân không đủ điều kiện được bồi thường về đất với đơn giá hỗ trợ là 84.000đ/m<sup>2</sup> (trong đó 50.000 đ/m<sup>2</sup> là đơn giá bồi thường rừng sản xuất theo quyết định số 2066/QĐ-UBND ngày 17/7/2018 và 34.000đ/m<sup>2</sup> tương đương 50% mức hỗ trợ theo quyết định số 31/2014/QĐ-UBND ngày 22/8/2014).

(2). Đề nghị Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên hỗ trợ thêm cho các hộ bị ảnh hưởng với mức hỗ trợ 36.000đ/m<sup>2</sup> để phù hợp với mức bồi thường, hỗ trợ các dự án lân cận đang triển khai là 120.000đ/m<sup>2</sup>. Nguồn kinh phí hỗ trợ do Công ty tự chi trả từ nguồn kinh phí của đơn vị.

2. HĐQT thảo luận và nhận thấy:

Tiến độ thực hiện dự án Phát triển Hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên đã rất gấp rút, dự án có thể sẽ không thực hiện được nếu không được khởi công vào tháng 10/2019, do vậy HĐQT thống nhất đồng ý chỉ hỗ trợ thêm 36.000đ/m<sup>2</sup> cho diện tích 7,749ha và diện tích phải thu hồi hết thửa theo quy định để UBND thành phố Thái Nguyên có thể lập và trình phê duyệt phương án dự toán bồi thường, hỗ trợ và lập các thủ tục thu hồi đất, bàn giao đất cho dự án kịp thời thi công công trình. Nguồn chi dự kiến lấy từ tổng mức đầu tư đã được phê duyệt tại quyết định số 3091/QĐ-UBND ngày 22/10/2018 của UBND tỉnh Thái Nguyên.

### III. HĐQT QUYẾT NGHỊ, BIỂU QUYẾT

1. Đồng ý nội dung báo cáo của Ông Nguyễn Xuân Học - Phó Tổng Giám đốc Công ty nêu tại khoản 1, mục II của Biên bản này.

2. Đồng ý chỉ hỗ trợ thêm 36.000đ/m<sup>2</sup> cho diện tích 7,749ha và diện tích phải thu hồi hết thửa theo quy định để xây dựng nhà máy nước tại Đồi Voi Phụn - dự án Phát triển Hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên. Nguồn chi hỗ trợ: Sử dụng nguồn kinh phí đối ứng của Công ty cho dự án Phát triển Hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

3. Giao Ban Tổng Giám đốc căn cứ nội dung nghị quyết tại biên bản này lập các thủ tục, quyết định phê duyệt phương án dự toán phần kinh phí hỗ trợ thêm để làm căn cứ chi trả cho các hộ bị ảnh hưởng.

Số phiếu tham gia biểu quyết nội dung tại khoản 2, mục III là 05/ 05 phiếu. Trong đó số phiếu đồng ý là 05/05 phiếu, số phiếu không đồng ý là 0 phiếu, số phiếu có ý kiến khác là 0 phiếu.



Phiên họp kết thúc vào hồi 11h30 ngày 15/10/2019. Biên bản phiên họp được lập thành 07 bản, mỗi thành viên HĐQT giữ 01 bản, gửi BKS Công ty 01 bản, lưu văn thư 01 bản./.

THƯ KÝ PHIÊN HỌP  
THÀNH VIÊN HĐQT



Nguyễn Văn Tiến

CHỦ TỌA PHIÊN HỌP  
CHỦ TỊCH HĐQT



Nguyễn Quang Mai

THÀNH VIÊN HĐQT



Nông Quốc Bình

THÀNH VIÊN HĐQT



Nguyễn Bá Quyết

THÀNH VIÊN HĐQT



Trương Đình Thục

TRƯỞNG BAN KIỂM SOÁT



Vũ Tiến Bộ

PHÓ TỔNG GIÁM ĐỐC



Nguyễn Xuân Học

**Appendix 4: Contracts for clearance of bombs, mines and explosive objects**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**HỢP ĐỒNG THI CÔNG**  
Số: *M* /2019/HĐ-RPBM

Gói thầu: Thi công rà phá bom mìn, vật nổ  
Dự án Đầu tư công trình Phát triển hệ thống cấp nước  
Thành phố Thái Nguyên

**GIỮA**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN NƯỚC SẠCH THÁI NGUYÊN**  
**VÀ**  
**TỔNG CÔNG TY THÀNH AN**

Thái Nguyên, tháng 9 năm 2019

## **PHẦN I - CÁC CĂN CỨ KÝ KẾT HỢP ĐỒNG**

- Luật Xây dựng số 50/2014/QH13 ngày 18/6/2014;
- Luật Đấu thầu số 43/2013/QH13 ngày 26/11/2013 của Quốc hội khóa XIII;
- Các Nghị định của Chính phủ số 63/2014/NĐ-CP ngày 26/6/2014 quy định chi tiết thi hành một số điều của Luật Đấu thầu về lựa chọn nhà thầu; số 37/2015/NĐ-CP ngày 22/4/2015 quy định chi tiết về hợp đồng xây dựng; số 32/2015/NĐ-CP ngày 25/03/2015 về quản lý chi phí đầu tư xây dựng công trình; số 59/2015/NĐ-CP ngày 18/6/2015 về quản lý dự án đầu tư xây dựng; số 46/2015/NĐ-CP ngày 12/5/2015 về quản lý chất lượng và bảo trì công trình;
- Quyết định số 441/QĐ-BKHCN ngày 17/3/2014 của Bộ Khoa học Công nghệ về việc công bố Tiêu chuẩn Quốc gia về khắc phục bom mìn, vật nổ sau chiến tranh;
- Quyết định số 95/2003/QĐ-BQP ngày 07/8/2003 của Bộ Quốc phòng về việc ban hành quy trình kỹ thuật dò tìm, xử lý bom mìn, vật nổ;
- Quyết định số 165/2004/QĐ-BQP 13/12/2004 của Bộ Quốc phòng về việc ban hành quy trình hướng dẫn áp dụng quy trình kỹ thuật và định mức dự toán dò tìm, xử lý bom mìn, vật nổ;
- Căn cứ các Quyết định của UBND tỉnh Thái Nguyên: số 2009/QĐ-UBND ngày 07/9/2012 về việc phê duyệt dự án đầu tư xây dựng công trình dự án phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên; số 1578/QĐ-UBND ngày 22/7/2014 về việc phê duyệt lại Dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên; số 3091/QĐ-UBND ngày 22/10/2018 về việc phê duyệt điều chỉnh dự án đầu tư xây công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên;
- Căn cứ Quyết định số 90/QĐ-UBND ngày 11/01/2019 của UBND tỉnh Thái Nguyên về việc phê duyệt thiết kế bản vẽ thi công và dự toán cho dự án Phát triển Hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên;
- Quyết định số 1047/QĐ-BTL ngày 17/5/2019 của Bộ Tư lệnh Quân khu 1 về việc tổ chức thực hiện công tác rà phá bom mìn, vật nổ dự án Đầu tư xây công trình Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên;
- Quyết định số 1251/QĐ-BTL ngày 7/6/2019 của Bộ Tư lệnh Quân khu 1 về việc phê duyệt phương án kỹ thuật, dự toán thi công rà phá bom mìn, vật nổ dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.
- Biên bản thương thảo hợp đồng ngày 30/8/2019 giữa Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên và Tổng công ty Thành An;
- Quyết định số: 52/QĐ-HĐQT ngày 4/9/2019 của Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên về việc phê duyệt chỉ định thầu đơn vị thi công rà phá bom mìn - Dự án Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên.



## PHẦN II - CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA HỢP ĐỒNG

Hôm nay, ngày 30 tháng 9 năm 2019 tại văn phòng Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên, chúng tôi gồm các bên dưới đây:

### 1. Đại diện Chủ đầu tư (Gọi tắt là bên A):

Tên giao dịch: Công ty Cổ phần Nước sạch Thái Nguyên

Địa chỉ: Tổ 1, phường Trưng Vương TP.Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên

Người đại diện: Ông Nguyễn Quang Mai - chức vụ : Chủ tịch HĐQT

- Số tài khoản: 119000022934 tại Ngân hàng TMCP Công thương Việt Nam, chi nhánh Thái Nguyên.

Điện thoại: 0208.3857272

Email: wscthainguyen@gmail.com

Mã số thuế: 460900100109

### 2. Đại diện Nhà thầu (Gọi tắt là bên B):

Tên giao dịch: Tổng công ty Thành An

Trụ sở chính: Số 141 Hồ Đắc Di, Phường Nam Đồng, Quận Đống Đa, Thành phố Hà Nội.

Trụ sở giao dịch: Số 147, Hoàng Quốc Việt, Phường Nghĩa Đô, Quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội.

Người đại diện: Ông Nguyễn Quốc Dũng Chức vụ: Tổng giám đốc

Số tài khoản: 0591100848005 tại ngân hàng TMCP Quân đội - chi nhánh Ba Đình, Hà Nội.

Điện thoại: 024.38516245

Fax: 024.38573112

Mã số thuế: 0100108663

Hai bên thống nhất thỏa thuận ký kết hợp đồng với những điều khoản chung và điều khoản riêng với các nội dung sau:

### Điều 1. Nội dung công việc và sản phẩm của hợp đồng:

1.1 Bên A đồng ý giao và Bên B đồng ý nhận thực hiện “Thi công rà phá bom, mìn, vật nổ” dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên theo diện tích quy hoạch cho dự án và theo thiết kế bản vẽ thi công đã được UBND tỉnh Thái Nguyên phê duyệt (tọa độ và các vị trí rà phá bom mìn sẽ được nêu tại biên bản bàn giao mặt bằng và là một bộ phận cấu thành không thể tách rời của hợp đồng này).

1.2 Tổng diện tích thực hiện dò tìm, xử lý bom, mìn vật nổ tên cặn là 10,3 ha bao gồm: 10 ha khu vực xây dựng khu xử lý nước và các công trình phụ trợ; 0,2 ha khu vực xây dựng trạm bơm nước thô và 0,1 ha khu vực đường ống chuyển tải.

1.3. Độ sâu rà phá bom, mìn, vật nổ: Đến độ sâu 5m, tính từ mặt đất tự nhiên hiện tại trở xuống

**1.4. Địa điểm thực hiện:** khu vực đồi Voi Phun và các vùng phụ cận, xã Phúc Trù, Thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên.

**1.5. Thời gian thi công:** 15 ngày, kể từ ngày Chủ đầu tư bàn giao mặt bằng đủ điều kiện thi công dự án cho Nhà thầu.

**1.6. Sản phẩm:**

- \* Báo cáo tổng kết thực hiện nhiệm vụ rà phá bom mìn.
- \* Biên bản nghiệm thu đưa diện tích khu vực đã rà phá hoàn thành vào sử dụng.
- \* Biên bản bàn giao mặt bằng đã thi công dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ.
- \* Bản cam kết bảo đảm an toàn cho mặt bằng đã hoàn thành xong công tác rà phá (không thời hạn);
- \* Biên bản nghiệm thu kỹ thuật kiểm tra xác suất tại hiện trường.
- \* Biên bản xác nhận số bom-mìn-vật nổ dò tìm được để đưa đi hủy (nếu có).
- \* Biên bản hủy bom-mìn-vật nổ dò tìm được (nếu có).
- \* Biên bản nghiệm thu khối lượng công việc hoàn thành.
- \* Bản vẽ thi công dò tìm, xử lý bom, mìn vật nổ
- \* Hồ sơ hoàn công.
- \* Nhật ký thi công, giám sát thi công.
- \* Hóa đơn giá trị gia tăng.
- \* Các biên bản, hồ sơ nghiệm thu khác theo quy định của công việc đặc thù (nếu có).

**Điều 2: Giá trị, hình thức, tạm ứng và thanh toán hợp đồng**

**2.1. Đơn giá:** Áp dụng đơn giá do Bộ tư lệnh Quân khu 1 phê duyệt tại Quyết định số 1251/QĐ-BTL ngày 7/6/2019; các khối lượng phát sinh ngoài quyết định phê duyệt của Bộ tư lệnh Quân khu 1. Hai bên thống nhất áp dụng đơn giá theo khu vực đã được Bộ tư lệnh Quân khu phê duyệt, riêng phần chi phí khác trong khối lượng phát sinh đó không được áp dụng.

**2.2. Giá trị hợp đồng**

a) Giá trị hợp đồng: **535.050.000 đồng**

*Bằng chữ: Năm trăm ba mươi lăm triệu, không trăm năm mươi nghìn đồng chẵn./*

b) Giá trị hợp đồng thực hiện đã bao gồm tất cả các chi phí để thực hiện công việc theo quy định của Pháp luật.

**2.3 Hình thức hợp đồng:** Trọn gói

**2.4 Tạm ứng:** Hợp đồng không tạm ứng

**2.5 Thanh toán:**

a) Thanh toán: Bên A thanh toán 100% giá trị hợp đồng cho bên B trong vòng 20 ngày kể từ ngày bên B hoàn thành công việc của Hợp đồng và được bên A đồng ý ký nghiệm thu, đồng thời Bên B cung cấp đầy đủ hồ sơ thủ tục thanh toán hợp lệ và chính xác cho bên A.

b) Hồ sơ thanh quyết toán bao gồm:

- \* Công văn đề nghị thanh toán của bên B trong đó nêu rõ giá trị thanh toán.

 5

\* Bảng xác định giá trị khối lượng công việc hoàn thành theo hợp đồng đề nghị thanh toán.

\* Biên bản nghiệm thu đưa diện tích khu vực đã rà phá hoàn thành vào sử dụng.

\* Biên bản bàn giao mặt bằng đã thi công dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ.

\* Bản cam kết bảo đảm an toàn cho mặt bằng đã hoàn thành xong công tác rà phá.

\* Biên bản nghiệm thu kỹ thuật kiểm tra xác suất tại hiện trường

\* Biên bản xác nhận số bom-mìn-vật nổ dò tìm được để đưa đi hủy (nếu có).

\* Biên bản hủy bom-mìn-vật nổ dò tìm được (nếu có).

\* Biên bản nghiệm thu khối lượng công việc hoàn thành.

\* Hồ sơ hoàn công.

\* Nhật ký thi công, giám sát thi công.

\* Hóa đơn giá trị gia tăng.

**2.6. Hình thức thanh toán:** Chuyển khoản.

**2.7. Đồng tiền thanh toán:** Việt Nam đồng.

**2.8 Bảo đảm thực hiện hợp đồng:** Bên B nộp cho bên A bảo đảm thực hiện hợp đồng trong vòng 05 ngày kể từ ngày hợp đồng được ký kết, bằng một trong các hình thức đặt cọc, ký quỹ hoặc bảo lãnh để bảo đảm thực hiện vụ của mình trong thời gian thực hiện hợp đồng. Giá trị bảo đảm thực hiện hợp đồng là 12.000.000 đồng (Mười hai triệu đồng chẵn./.).

### **Điều 3. Quyền và nghĩa vụ Bên A:**

- Cung cấp cho bên B hồ sơ pháp lý của dự án và Thiết kế bản vẽ thi công khu vực nhà máy nước, bản vẽ mặt bằng vị trí khu vực dự án cần dò tìm, xử lý bom mìn, vật nổ có các tọa độ góc ranh giới dự án để bên B dùng làm căn cứ xác định phạm vi ranh giới thực hiện công tác dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ.

- Tham gia tổ chức nghiệm thu công việc hoàn thành cho Bên B và thanh quyết toán cho bên B khi được nghiệm thu công việc hoàn thành và bàn giao đưa vào sử dụng.

### **Điều 4. Quyền và nghĩa vụ Bên B:**

- Cử cán bộ kỹ thuật có đủ tiêu chuẩn và kinh nghiệm theo hướng dẫn của Bộ Quốc phòng và Bộ tư lệnh Quân khu I quy định về khảo sát, lập phương án, dự toán và thi công dò tìm, xử lý, vận chuyển và phá hủy bom, mìn, vật nổ.

- Chịu trách nhiệm đo, cắm mốc ranh của dự án tại thực địa dựa trên các mốc tọa độ góc ranh mà bên A cung cấp cho bên B chính thức để triển khai công việc dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ.

- Chịu trách nhiệm về an ninh, trật tự an toàn lao động, phòng chống cháy nổ, vệ sinh môi trường trên phạm vi công trường.

- Đảm bảo thực hiện công tác dò tìm, xử lý, vận chuyển và phá hủy bom, mìn, vật nổ theo tiến độ hợp đồng, theo đúng Quy trình kỹ thuật dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ do Bộ Quốc phòng ban hành.

 5



- Đảm bảo dọn sạch bom, mìn, vật nổ trong phạm vi dự án. Đảm nhiệm việc vận chuyển bom, mìn vật nổ thu gom được trong quá trình rà phá về vị trí an toàn và tổ chức huỷ nổ theo quy định hiện hành.

- Chịu trách nhiệm trước Bên A và pháp luật về mặt bằng đã được dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ trong phạm vi thi công dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên theo các biên bản nghiệm thu, bàn giao mặt bằng.

- Chịu trách nhiệm trước Bên A và pháp luật đối với toàn bộ sự cố về bom mìn, vật nổ thuộc phạm vi thi công dự án Phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên trong suốt quá trình xây dựng dự án và khai thác sử dụng sau này.

- Lập hồ sơ nghiệm thu thanh toán khối lượng hoàn thành, lập hồ sơ hoàn công theo đúng quy định hiện hành của Nhà nước và của Bộ Quốc phòng.

- Sau khi hoàn thành công tác rà, phá bom, mìn, vật nổ Bên B giao cho Bên A 07 (bảy) bộ hồ sơ hoàn công và thanh toán quy định tại mục 1.6 thuộc điều 1; điểm b, mục 2.4 thuộc Điều 2 của hợp đồng này và các tài liệu khác có liên quan.

- Chịu trách nhiệm xin cấp phép thi công (nếu có).

#### **Điều 5. Yêu cầu về chất lượng, kỹ thuật:**

##### **5.1 Yêu cầu về chất lượng, kỹ thuật:**

- Chất lượng công việc do Bên B thực hiện phải tuân thủ đúng theo quy trình dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ quy định tại Quyết định số 95/2003/QĐ-BQP ngày 07/08/2003 của Bộ Quốc phòng về việc ban hành quy trình kỹ thuật dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ; Quyết định 165/2004/QĐ-BQP ngày 13/12/2004 của Bộ trưởng Bộ Quốc phòng về việc ban hành hướng dẫn áp dụng quy trình kỹ thuật và định mức dự toán dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ ... và các Quyết định số 1047/QĐ-BTL ngày 17/5/2019, về việc tổ chức khảo sát, lập PAKT, dự toán và thi công rà phá bom mìn, vật nổ dự án Dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên; Quyết định số 1251/QĐ-BTL ngày 7/6/2019 của Bộ Tư lệnh Quân khu 1 về việc phê duyệt phương án kỹ thuật, dự toán rà phá bom mìn, vật nổ dự án Dự án đầu tư xây dựng công trình phát triển hệ thống cấp nước thành phố Thái Nguyên.

- Thực hiện theo đúng phương án kỹ thuật thi công rà phá bom mìn, vật nổ và tổ chức thi công theo đúng quy trình kỹ thuật của Bộ Tư lệnh Quân khu 1 phê duyệt.

- Thực hiện đúng đủ khối lượng, độ sâu, diện tích cần phá rà phá quy định tại mục 1.2, mục 1.3 thuộc điều 1 của hợp đồng và các văn bản có liên quan kèm theo hợp đồng này.

- Bảo đảm an toàn trong thời gian thi công rà phá bom mìn cho người và các phương tiện thi công, cho dân cư và các công trình xung quanh.

- Bảo đảm an toàn tuyệt đối về mặt bom mìn, vật nổ cho các đơn vị thi công xây lắp và khai thác sử dụng công trình lâu dài. Trong quá trình thi công dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ, bên B đảm bảo các nguyên tắc, quy định về an toàn lao động và vệ sinh môi trường.



6

- Trong phạm vi rà phá phải xử lý hết tín hiệu, tuyệt đối không để sót bom, vật nổ và đảm bảo an toàn cho khu vực rà phá.

- Quản lý vũ khí vật nổ thu gom được và xử lý theo đúng quy trình của pháp luật hiện hành.

#### **Điều 6. Thời gian và tiến độ hợp đồng:**

6.1. Tiến độ thực hiện hợp đồng với tổng thời gian thực hiện là: 15 (Mười lăm ngày) ngày kể từ ngày Chủ đầu tư bàn giao mặt bằng đủ điều kiện thi công dự án cho Nhà thầu (bao gồm cả ngày lễ, tết và ngày nghỉ).

6.2. Trong thời gian thực hiện hợp đồng, trường hợp Bên B gặp khó khăn dẫn đến chậm trễ thời gian thực hiện Hợp đồng thì có trách nhiệm thông báo cho Bên A biết, đồng thời nêu rõ lý do cùng thời gian dự tính kéo dài. Sau khi nhận được thông báo, trong thời gian 02 ngày Chủ đầu tư sẽ nghiên cứu xem xét và trả lời. Trường hợp chấp thuận gia hạn hợp đồng, các bên sẽ thương thảo và ký kết Phụ lục bổ sung hợp đồng.

#### **Điều 7. Điều kiện nghiệm thu và bàn giao công trình:**

- Bên A sẽ tổ chức nghiệm thu công tác rà phá bom mìn, vật nổ theo yêu cầu của bên B sau khi bên B hoàn thành toàn bộ công việc và trình cho bên A đầy đủ hồ sơ theo quy định.

- Do đây là loại công việc đặc biệt liên quan đến an toàn vật liệu nổ thuộc quản lý của quốc phòng, Bên A chỉ nghiệm thu về khối lượng, diện tích được rà phá khi có thông báo của bên B về việc đã rà phá, xử lý xong bom, mìn, vật nổ đảm bảo an toàn trong phạm vi thi công công trình.

- Điều kiện để bàn giao công trình đưa vào sử dụng: Đảm bảo các yêu cầu về nguyên tắc, nội dung và trình tự bàn giao công trình đã thi công xong đưa vào sử dụng theo quy định của pháp luật về dò tìm, xử lý bom, mìn, vật nổ. Đảm bảo an toàn trong xây dựng, vận hành, khai thác sử dụng công trình sau này.

#### **Điều 8. Bảo hành công trình:**

- Nội dung bảo hành: Bên B có trách nhiệm bảo hành sau khi đã được nghiệm thu công tác rà phá bom, mìn, vật nổ. Thời gian bảo hành là vô thời hạn và Bên B không được thanh toán chi phí khắc phục thiệt hại cho công tác bảo hành này, ngoại trừ những nguyên nhân gây thiệt hại do tác động của bên thứ ba gây ra.

- Công tác bảo hành công trình bao gồm khắc phục và đền bù những thiệt hại về bom, mìn, vật nổ gây ra trong quá trình thi công xây dựng và trong suốt quá trình khai thác sử dụng cho toàn bộ khu vực đã hoàn thành công tác rà phá được quy định tại mục 1.1; mục 1.2 và mục 1.3 thuộc Điều 1 của hợp đồng này.

#### **Điều 9. Khiếu nại và giải quyết tranh chấp**

9.1. Khi một bên phát hiện bên kia thực hiện không đúng hoặc không thực hiện nghĩa vụ theo đúng hợp đồng thì có quyền yêu cầu bên kia thực hiện theo đúng nội dung hợp đồng đã ký. Khi đó bên phát hiện có quyền khiếu nại bên kia về nội dung này. Bên kia phải trả lời về khiếu nại trong vòng 5 ngày. Trong vòng 5 ngày kể từ

7  
ch



ngày phát hiện những nội dung không phù hợp với hợp đồng đã ký, bên phát hiện phải thông báo ngay cho bên kia về những nội dung đó và khiếu nại về các nội dung này. Ngoài khoảng thời gian này nếu không bên nào có khiếu nại thì các bên phải thực hiện theo đúng những thoả thuận đã ký.

9.2. Khi có tranh chấp phát sinh trong quá trình thực hiện hợp đồng, các bên sẽ cố gắng thương lượng để giải quyết bằng biện pháp hoà giải.

Trường hợp thương lượng không có kết quả thì trong vòng 10 ngày kể từ ngày phát sinh tranh chấp hợp đồng không thể hoà giải, các bên sẽ gửi vấn đề lên Toà án nhân dân thành phố Thái Nguyên để giải quyết. Quyết định của Toà án nhân dân thành phố Thái Nguyên là quyết định cuối cùng và có tính chất bắt buộc với các bên.

9.3. Hợp đồng bị vô hiệu, chấm dứt không ảnh hưởng đến hiệu lực của các điều khoản về giải quyết tranh chấp.

#### **Điều 10. Bất khả kháng:**

- Sự kiện bất khả kháng là sự kiện xảy ra mang tính khách quan và nằm ngoài tầm kiểm soát các bên như động đất, bão, lũ, lụt, lốc, sóng thần, lở đất; Hoả hoạn; Chiến tranh hoặc có nguy cơ xảy ra chiến tranh,.....và các thảm hoạ khác chưa lường hết được, sự thay đổi chính sách hoặc ngăn cấm của cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam hoặc trường hợp một trong hai bên tham gia bị giải thể, phá sản hoặc dự án không được thực hiện ...

- Việc một bên không hoàn thành nghĩa vụ của mình do sự kiện bất khả kháng sẽ không phải là cơ sở để bên kia chấm dứt hợp đồng. Tuy nhiên bên bị ảnh hưởng bởi sự kiện bất khả kháng có nghĩa vụ phải:

+ Tiến hành các biện pháp ngăn ngừa hợp lý và các biện pháp thay thế cần thiết để hạn chế tối đa ảnh hưởng do sự kiện bất khả kháng gây ra.

+ Thông báo ngay cho bên kia về sự kiện bất khả kháng xảy ra trong vòng 3 ngày ngay sau khi xảy ra sự kiện bất khả kháng.

+ Trong trường hợp xảy ra sự kiện bất khả kháng, thời gian thực hiện hợp đồng được kéo dài bằng thời gian diễn ra sự kiện bất khả kháng mà bên bị ảnh hưởng không thể thực hiện các nghĩa vụ theo hợp đồng của mình.

+ Nếu trường hợp bất khả kháng xảy ra mà mọi nỗ lực của một bên hoặc các bên không đem lại kết quả và buộc phải chấm dứt công việc tại một thời điểm bất kỳ, một bên sẽ gửi thông báo việc chấm dứt hợp đồng bằng văn bản cho bên kia và việc chấm dứt sẽ có hiệu lực trong vòng 05 ngày sau khi bên kia nhận được thông báo.

#### **Điều 11. Tạm dừng, huỷ bỏ hợp đồng:**

- Các trường hợp tạm dừng thực hiện hợp đồng:

+ Do lỗi của Bên A hoặc Bên B gây ra;

 8

- + Các trường hợp bất khả kháng;
- + Các trường hợp khác do hai bên thoả thuận.
- Một bên có quyền quyết định tạm dừng hợp đồng do lỗi của bên kia gây ra, nhưng phải báo cho bên kia biết bằng văn bản và cùng bàn bạc giải quyết để tiếp tục thực hiện đúng hợp đồng đã được ký kết; Trường hợp bên tạm dừng không thông báo mà tạm dừng gây ra thiệt hại thì phải bồi thường cho bên thiệt hại.
- Thời gian và mức đền bù thiệt hại do tạm dừng hợp đồng do hai Bên thoả thuận để khắc phục.
- Huỷ hợp đồng:
  - + Một bên có quyền huỷ bỏ hợp đồng và không phải bồi thường thiệt hại khi điều kiện huỷ bỏ thuộc các trường hợp bất khả kháng nêu tại Điều 10 của Hợp đồng.
  - + Bên huỷ bỏ hợp đồng phải thông báo ngay cho bên kia biết về việc huỷ bỏ trong thời gian thực hiện hợp đồng nêu tại Điều 6 của Hợp đồng; nếu không thông báo mà gây thiệt hại cho bên kia, thì bên huỷ bỏ hợp đồng phải bồi thường thiệt hại cho bên kia.
  - + Hợp đồng hết hiệu lực kể từ khi hợp đồng bị huỷ bỏ.

**Điều 12. Thương phạt khi vi phạm hợp đồng:**

- a) Thương hợp đồng: Không
- b) Phạt vi phạm hợp đồng:

Đối với Bên B: Nếu chậm tiến độ thực hiện hợp đồng phạt 1% giá hợp đồng cho mỗi một ngày chậm, nhưng tổng số tiền phạt không quá 12% giá trị phần hợp đồng bị vi phạm.

**Điều 13. Điều khoản chung:**

- Trong quá trình thi công nếu có những bổ sung về khối lượng hoặc công việc thì phải được hai bên bổ sung bằng phụ lục hợp đồng. Phụ lục hợp đồng là một phần không thể tách rời của hợp đồng. Việc thanh toán đối với khoản bổ sung thay đổi này thực hiện theo đơn giá được Bên A phê duyệt và các điều kiện cụ thể ghi trong phụ lục hợp đồng.
- Thanh lý hợp đồng: Hợp đồng được thanh lý khi bên B hoàn thành công việc theo hợp đồng ký kết về công việc thực hiện và thanh toán toàn bộ giá trị theo quyết toán do bên B lập. Tuy nhiên, do tính chất của hợp đồng là bảo hành vô thời hạn nên Bên B vẫn có trách nhiệm bảo hành công trình sau khi các bên ký kết biên bản thanh lý hợp đồng.
- Hai bên cam kết thực hiện đúng những quy định trong hợp đồng này.
- Hợp đồng này có hiệu lực kể từ ngày bên B được bên A bàn giao mặt bằng thi công với diện tích nêu tại mục 1.1 và 1.2 Điều 1 của Hợp đồng này với điều kiện bên A đã nhận được tiền bảo đảm thực hiện hợp đồng do bên B nộp bằng một trong các hình thức nêu tại mục 2.7 Điều 2 của hợp đồng này.

 9

- Hợp đồng này được lập thành 10 (mười) bản, Bên A giữ 06 (sáu) bản và Bên B giữ 04 (bốn) bản có giá trị pháp lý như nhau. /

ĐẠI DIỆN BÊN B



**TỔNG GIÁM ĐỐC**  
*Nguyễn Quốc Dũng*

ĐẠI DIỆN BÊN A



**Nguyễn Quang Mãi**



**BẢNG ĐƠN GIÁ TỔNG HỢP**  
**Dự án: Phát triển hệ thống cấp nước Thành phố Thái Nguyên, tỉnh Thái Nguyên**  
**Gói thầu: Rà phá bom mìn, vật nổ**  
**Địa điểm: Xã Phúc Trù, thành phố Thái Nguyên**  
*(Kèm theo Hợp đồng số: /2019/HD-RPBM ngày tháng 9 năm 2019)*

TT	Tên công việc	KH	ĐVT	K.lượng	Đơn giá	Thành tiền
	<b>Trên cạn</b>					
<b>I</b>	<b>Khu vực xây dựng khu xử lý nước và công trình phụ trợ</b>	<b>Z1</b>				<b>494.991.392</b>
1	Dọn mặt bằng thủ công. Rừng loại 1		ha	7,00	30.462.384	213.236.688
2	Dò tìm trên cạn đến độ sâu 0,3 m. Bãi loại 1		ha	10,00	12.671.135	126.711.350
3	Đào xử lý đến độ sâu 0,3m. Đất cấp 1		T/hiệu	950	28.360	26.942.000
4	Dò tìm trên cạn từ độ sâu 0,3m - 5 m		ha	10,00	6.960.189	69.601.890
5	Đào đất xử lý tín hiệu đến độ sâu 3m. Đất cấp 2		m3	83,10	470.652	39.111.181
6	Đào xử lý tín hiệu đến độ sâu 5m. Đất cấp 3		m3	29,34	660.814	19.388.283
<b>II</b>	<b>Khu vực xây dựng trạm bơm nước thô</b>	<b>Z2</b>				<b>5.246.387</b>
1	Dọn mặt bằng thủ công. Rừng loại 1		ha	0,00	30.462.384	-
2	Dò tìm trên cạn đến độ sâu 0,3 m. Bãi loại 1		ha	0,20	12.671.135	2.534.227
3	Đào xử lý đến độ sâu 0,3m. Đất cấp 1		T/hiệu	19,00	28.360	538.840
4	Dò tìm trên cạn từ độ sâu 0,3m - 5 m		ha	0,20	6.960.189	1.392.038
5	Đào đất xử lý tín hiệu đến độ sâu 3m. Đất cấp 2		m3	1,66	470.652	781.282
6	Đào xử lý tín hiệu đến độ sâu 5m. Đất cấp 3		m3	0,00	660.814	-
<b>III</b>	<b>Khu vực xây dựng xây dựng đường ống chuyển tải</b>	<b>Z3</b>				<b>2.637.374</b>
1	Dọn mặt bằng thủ công. Rừng loại 1		ha	0,00	30.462.384	-
2	Dò tìm trên cạn đến độ sâu 0,3 m. Bãi loại 1		ha	0,10	12.671.135	1.267.114
3	Đào xử lý đến độ sâu 0,3m. Đất cấp 1		T/hiệu	10,00	28.360	283.600
4	Dò tìm trên cạn từ độ sâu 0,3m - 5 m		ha	0,10	6.960.189	696.019
5	Đào đất xử lý tín hiệu đến độ sâu 3m. Đất cấp 2		m3	0,83	470.652	390.641
6	Đào xử lý tín hiệu đến độ sâu 5m. Đất cấp 3		m3	0,00	660.814	-
	<b>Cộng giá thành dự toán xây dựng</b>	<b>Z</b>			<b>Z1+Z2+Z3</b>	<b>502.875.153</b>
	<b>Chi phí khác</b>	<b>K</b>			<b>K1+K2+...+K5</b>	<b>32.174.440</b>
1	Điều tra, khảo sát, lập dự toán	K1			2,5%*Z1	12.374.785
2	Chi phí lân trại	K2			1%*Z1	4.949.914
3	Kiểm tra, giám sát chất lượng công trình	K4			1%*Z1	4.949.914
4	Chi phí huỷ bom mìn, vật nổ	K5			2%*Z1	9.899.828
	<b>Tổng cộng (Làm tròn)</b>	<b>H</b>			<b>Z + K</b>	<b>535.050.000</b>
	Bảng chữ: Năm trăm ba mươi lăm triệu, không trăm năm mươi nghìn đồng./.					

**ĐẠI DIỆN NHÀ THẦU**  
  
**TỔNG CÔNG TY**  
**THÀNH AN**  
**QUỐC ĐẤT VIỆT NAM**  
**NGƯỜI GIÁM ĐỐC**  
*Nguyễn Quốc Dũng*

**ĐẠI DIỆN CHỦ ĐẦU TƯ**  
  
**CÔNG TY**  
**CỔ PHẦN**  
**NƯỚC SẠCH**  
**THÁI NGUYÊN**  
**NGƯỜI CHỨC ĐÓNG**  
**NGUYỄN QUANG MÃI**

